

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh G
c ch j jh J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
z S s h

kRSNA mAkEmi-punnAgavarALi

In the kRti 'kRSNA mAkEmi dOva' – rAga punnagavarALi, gOpis plead with Lord to save their honour.

(Background – This is part of the dance-drama 'nauka caritraM' – The Boat Story. The gOpis meet kRSNa at the yamunA river and travel in a boat happily. In their excitement of meeting kRSNa, gOpis become proud thinking that kRSNa is their property. In order to remove their proudness, kRSNa creates a storm in the river and as the boat is tossed about, it develops a crack and water starts entering the boat. kRSNa feigns illness and the gOpis become desperate as to how they would reach the shore and ensure safety of kRSNa. In order to save the boat, listening to the words of kRSNa, they take off their blouses to plug the hole. But, these were also washed off. Now, this song.)

- P kRSNA mAk(E)mi dOva palku
kIrti kalgunu dEva dEva bAla (kRSNa)
- C1 sarige ravikal(e)lla pOye verri
caligi mEnul(O)rvanAye bAla(kRSNA)
- C2 sarivAriLO siggu pOye nIru
jAnulapai tAkanAye bAla(kRSNA)
- C3 sarvamu nEn(a)nukonna nIdu
sAmarthyamu jUpu cinna bAla(kRSNA)
- C4 bAya lEni mammu nIvu(y)E
upAyamaina telpi brOvu bAla(kRSNA)
- C5 mAtO cEraga(y)inta bAdha kalgE
maratumA(y)ika prANa nAtha bAla(kRSNA)
- C6 induk(a)nucu talli sAkenO lEka-
(y)E pApula kaNDlu tAkenO bAla(kRSNA)
- C7 rAk(E)ndu mukha daya rAdA tyAga-

rAj(A)rcita brOva rAdA bAla (kRSNA)

Gist

O Child kRSNA! O Lord of celestials! O Little bAlakRSNA! O Lord of our Life-breath! O Full Moon Faced! O Lord worshipped by tyAgarAja!

Please tell us as to what the way out for us is? You will attain renown.

All our golden threaded blouses are lost; our bodies had to endure this terrible cold.

Our modesty amongst our peers is lost; water is touching above our knees.

You assumed 'I am everything'; You show Your skill.

We would not be separated from You; please protect us by suggesting whatever method.

This much of problems happened (to You) because You joined with us; how can we ever forget?

Did our mother(s) rear us for this purpose? or has evil spell been cast (on us) by some?

Won't You have mercy? won't You save us?

Word-by-word Meaning

P O Child (bAla) kRSNA! Please tell us (palku) as to what (Emi) the way out (dOva) for us (mAku) (mAkEmi) is? You will attain (kalgunu) renown (kIrti); O Lord (dEva) of celestials (dEva)!

C1 All (ella) our golden threaded (sarige) blouses (ravikalu) (ravikalella) are lost (pOye); our bodies (mEnulu) had to endure (OrvanAye) (mEnulOrvanAye) this terrible (verri) (literally mad) cold (caligi);

O bAla kRSNA! please tells us as to what the way out for us is? Your will attain renown. O Lord of celestials!

C2 Our modesty (siggu) amongst our peers (sarivArilo) is lost (pOye); water (nIru) is touching (tAkanAye) above our knees (jAnulapai);

O bAla kRSNA! please tells us as to what the way out for us is? Your will attain renown. O Lord of celestials!

C3 You, who assumed (anukonna) that 'I (nEnu) (nEnanukonna) am everything (sarvamu)', show (jUpu) Your (nIdu) skill (sAmarthyamu);

O Little (cinna) bAla kRSNA! please tells us as to what the way out for us is? Your will attain renown. O Lord of celestials!

C4 You (nIvu) please protect (brOvu) us (mammu) - who would not (lEni) be separated (bAya) from You – by suggesting (telpi) (literally telling) whatever method (E upAyamaina) (nIvuyE);

O bAla kRSNA! please tells us as to what the way out for us is? Your will attain renown. O Lord of celestials!

C5 This much (inta) of problems (badha) happened (kalgE) (to You) because You joined (cEraga) (cEragayinta) with us (mAtO); how can we ever (ika) forget (maratumA) (maratumAyika)?

O bAla kRSNA – the Lord (nAtha) of our Life-breath (prANa)! please tells us as to what the way out for us is? Your will attain renown. O Lord of celestials!

C6 Did our mother(s) (talli) rear (sAkenO) us for (anucu) this purpose (induku) (indukanucu)? or (lEka) has evil spell (pApula kaNDlu) (literally spell of sinners) been cast (tAkenO) (on us) by some (E) (lEkayE)?

O bAla kRSNA! please tells us as to what the way out for us is? Your will attain renown. O Lord of celestials!

C7 O Full (rAka) Moon (indu) (rAkEndu) Faced (mukha)! Won't You have (rAdA) mercy (daya)? O Lord worshipped (arcita) by tyAgarAja (tyAgarAjArcita)! won't (rAdA) You save (brOva) us?

O bAla kRSNA! please tells us as to what the way out for us is? Your will attain renown. O Lord of celestials!

Notes –

P – dEva dEva – this is how it is given in the books of TKG and TSV/AKG; however, in the book of ATK, this is given as 'E dEva'. This needs to be checked. Any suggestions ???

C1 – caligi mEnulOrvanAye – this is how it is given in the book TSV/AKG; in the book of TKG, this is given as 'saligi mEnulOrvAye'; in the book of ATK, this is given as 'caligi mEmOrvanAye'. As the meaning derived in book of TKG is 'our body can no longer suffer this biting cold'. Therefore, the version given in the book of TSV/AKG seems to be appropriate and has accordingly been adopted. This needs to be checked. Any Suggestions ???

C6 - talli sAkenO – Did the mother rear...? In the book of TKG, 'talli' (mother) has been attributed to the Mother of kRSNa; in the book of TSV/AKG, this has been attributed to mothers of gOpis. In the present context, 'mothers of gOpis' seems to be more appropriate. It has, accordingly, been adopted. Any suggestions ???

C1 – C7 – In the book of ATK, at the end of all caraNas, the word 'zrI' is given; in the book of TSV/AKG, only in the C1, the word 'zrI' is given and in all other caraNas, 'bAla' is given; in the book of TKG, the word 'bAla' is given in all the caraNas. The version given in the book of TKG has been adopted. This needs to be checked. Any suggestions ???

Devanagari

प. कृष्णा मा(के)मि दोव पल्कु

कीर्ति कल्गुनु देव देव बाल(कृ)

च1. सरिगे रविक(ले)ल्ल पोये वेरि

चलिगि मेनु(लो)र्वनाये बाल(कृ)

च2. सरि वारिलो सिग्गु पोये नीरु

जानुलपै ताकनाये बाल(कृ)

च3. सर्वमु ने(न)नुकोन्न नीदु

सामर्थ्यमु जूपु चिन्न बाल(कृ)

च4. बाय लेनि मम्मू नीवु(ये)

उपायमैन तेल्लि ब्रोवु बाल(कृ)

च5. मातो चेरग(यि)न्त बाध कल्गे

मरतुमा(यि)क प्राण नाथ बाल(कृ)

- చ6. ఇందు(క)నుచు తల్లి సాకెనో లెక-
(యే) పాపుల కण्डలు తాకెనో బాల(కృ)
చ7. రా(కే)ందు ముఖ దయ రాదా త్యాగ-
రా(జా)ర్చిత బ్రోవ రాదా బాల(కృ)

English with Special Characters

- pa. kṛṣṇā mā(kē)mi dōva palku
kīrti kalgunu dēva dēva bāla(kṛ)
ca1. sarige ravika(le)lla pōye verri
caligi mēnu(lō)rvanāye bāla(kṛ)
ca2. sari vārilō siggu pōye nīru
jānulapai tākanāye bāla(kṛ)
ca3. sarvamu nē(na)nukonna nīdu
sāmarthyamu jūpu cinna bāla(kṛ)
ca4. bāya lēni mammu nīvu(yē)
upāyamaina telpi brōvu bāla(kṛ)
ca5. mātō cēraga(yi)nta bādha kalgē
maratumā(yi)ka prāṇa nātha bāla(kṛ)
ca6. indu(ka)nucu talli sākenō lēka-
(yē) pāpula kaṇḍlu tākenō bāla(kṛ)
ca7. rā(kē)ndu mukha daya rādā tyāga-
rā(jā)rcita brōva rādā bāla(kṛ)

Telugu

- ప. కృష్ణా మా(కే)మి దోవ పల్కు
కీర్తి కల్గును దేవ దేవ బాల(కృ)
చ1. సరిగె రవిక(లె)ల్ల పోయె వెరి
చలిగి మేను(లో)ర్వనాయె బాల(కృ)
చ2. సరి వారిలో సిగ్గు పోయె నీరు
జానులపై తాకనాయె బాల(కృ)

- చ3. సర్వము నే(న)నుకొన్న నీదు
సామర్థ్యము జూపు చిన్న బాల(కు)
- చ4. బాయ లేని మమ్ము నీవు(యే)
ఉపాయమైన తెల్పి బ్రోవు బాల(కు)
- చ5. మాతో చేరగ(యి)న బాధ కల్గే
మరతుమా(యి)క ప్రాణ నాథ బాల(కు)
- చ6. ఇన్దు(కు)నుచు తల్లి సాకెనో లేక-
(యే) పాపుల కణ్డ్రు తాకెనో బాల(కు)
- చ7. రా(కే)న్దు ముఖ దయ రాదా త్యగ-
రా(జూ)ర్చిత బ్రోవ రాదా బాల(కు)

Tamil

- ప. క్^౧శ్శణ్ణా మా(కే)మి తో^౩వ పల్కు
కీర్తి కల్క్^౩న్దు తే^౩వతే^౩వ పా^౩ల(క్^౧)
- స1. సరికె^౩ రవిక(లె)ల్ల పో^౩యె వేర్రి
శలికి^౩ మేన్దు(లొ)ర్వనాయె పాల(క్^౧)
- స2. సరివారిలొ సరిక్^౩క్^౩ పో^౩యె నీ^౧
జాన్దులపై తాక్^౩నాయె పాల(క్^౧)
- స3. సర్వమై నే(న)న్దుకొన్న నీ^౩
సామర్త్యమై జి^౩పు శిన్న పా^౩ల(క్^౧)
- స4. పా^౩యె లేని మమ్మ నీ^౩వ(యే)
ఉపాయమైన తెల్పి ప్^౩రొవు పా^౩ల(క్^౧)
- స5. మాతొ శేరక్^౩(యి)న్దు పా^౩త^౪ కల్కే^౩
మరతుమా(యి)క ప్^౩రాణ నా^౩త^౨ పా^౩ల(క్^౧)
- స6. ఇన్దు^౩(కు)న్దు తల్లి సాకెనొ లేక-
(యే) పాపుల కణ్డ్రు తాకెనొ పా^౩ల(క్^౧)
- స7. రా(కే)న్దు^౩ ముక్^౨ త^౩యె రాతా^౩ త్తయాక్^౩-
రా(జూ)ర్శిత ప్^౩రొవ రాతా^౩ పా^౩ల(క్^౧)

కుழంతాయ్ కణ్ణా! ఎమక్కెన్న వళియెన్దు
సొల్; పుకముండాయ్; వాణొర్ తలెవా!

1. శరికై రవిక్కెయెల్లమ్ పోనతే; కదుమ్
కుళిరై (ఎమతు) ఉడలక్ల తాణవేణ్డియతానతే;
కుళంతాయ్ కణ్ణా! ఎమక్కెన్న వళియెన్దు
సొల్; పుకముండాయ్; వాణొర్ తలెవా!
2. నీకరాణొరిడై (ఎమతు) నాణమ్ పోనతే; నీర్
ముళింగాయ్ కు మేల్ తొడలాయ్;
కుళంతాయ్ కణ్ణా! ఎమక్కెన్న వళియెన్దు
సొల్; పుకముండాయ్; వాణొర్ తలెవా!

3. 'யாவும் நானே' யெனக்கொண்ட வுனது
 திறமையைக் காட்டுவாய், இளங்
 குழந்தாய் கண்ணா! எமக்கென்ன வழியென்று
 சொல்; புகழுண்டாகும்; வானோர் தலைவா!
4. (உன்னைப்) பிரியா எம்மை நீ ஏதாகிலும்
 வழிமுறைப் பகர்ந்து காப்பாற்றுவாய்;
 குழந்தாய் கண்ணா! எமக்கென்ன வழியென்று
 சொல்; புகழுண்டாகும்; வானோர் தலைவா!
5. எம்முடன் சேர்ந்ததனால், (உனக்கு) இத்தனைத்
 துன்பங்கள் ஏற்பட்டன; மறப்போமாயினி?
 (எம்) உயிர்த் தலைவா!
 குழந்தாய் கண்ணா! எமக்கென்ன வழியென்று
 சொல்; புகழுண்டாகும்; வானோர் தலைவா!
6. இதற்கென்றோ (எமது) தாய்மார்கள் (எம்மை)
 வளர்த்தனர்? அன்றி எந்த பாவிகளின் கண்கள்
 பட்டனவோ?
 குழந்தாய் கண்ணா! எமக்கென்ன வழியென்று
 சொல்; புகழுண்டாகும்; வானோர் தலைவா!
7. நிறைமதி முகத்தோய்! கருணை வாராதோ?
 தியாகராசனால் வணங்கப்படுவோனே! (எம்மைக்)
 காக்கலாகாதா?
 குழந்தாய் கண்ணா! எமக்கென்ன வழியென்று
 சொல்; புகழுண்டாகும்; வானோர் தலைவா!

Kannada

- ಪ. ಕೃಷ್ಣ ಮ(ಕೇ)ಮಿ ದೋವ ಪಲ್ಕು
 ಕೀರ್ತಿ ಕಲ್ಗುನು ದೇವ ದೇವ ಬಾಲ(ಕೃ)
- ಚ೧. ಸರಿಗೆ ರವಿಕ(ಲಿ)ಲ್ಲ ಪೋಯಿ ವೆರಿ
 ಚಲಿಗಿ ಮೇನು(ಲೋ)ರ್ದನಾಯಿ ಬಾಲ(ಕೃ)
- ಚ೨. ಸರಿ ವಾರಿಲೋ ಸಿಗ್ಗು ಪೋಯಿ ನೀರು
 ಜಾನುಲಪೈ ತಾಕನಾಯಿ ಬಾಲ(ಕೃ)
- ಚ೩. ಸರ್ದಮು ನೇ(ನ)ನುಕೊನ್ನ ನೀದು
 ಸಾಮರ್ದಮು ಜೂಪು ಚಿನ್ನ ಬಾಲ(ಕೃ)
- ಚ೪. ಬಾಯಿ ಲೇನಿ ಮಮ್ಮು ನೀವು(ಯೇ)

ಉಪಾಯವೈನ ತೆಲ್ಲಿ ಬ್ರೋವು ಬಾಲ(ಕ್ಯ)
 ಚೞ. ಮಾತೋ ಚೇರಗ(ಯಿ)ನ್ತ ಬಾಧ ಕಲ್ಲೇ
 ಮರತುಮಾ(ಯಿ)ಕ ಪ್ರಾಣ ನಾಥ ಬಾಲ(ಕ್ಯ)
 ಚೞ. ಇನ್ನು(ಕ)ನುಚು ತಲ್ಲಿ ಸಾಕೆನೋ ಲೇಕ-
 (ಯೇ) ಪಾಪುಲ ಕಣ್ಣು ತಾಕೆನೋ ಬಾಲ(ಕ್ಯ)
 ಚೞ. ರಾ(ಕೇ)ನ್ನು ಮುಖ ದಯ ರಾದಾ ತ್ಯಾಗ-
 ರಾ(ಜಾ)ರ್ದಿತ ಬ್ರೋವ ರಾದಾ ಬಾಲ(ಕ್ಯ)

Malayalam

೧. ಕೃಷ್ಣಾಣಾ ಮಾ(ಕೇ)ಮಿ ಡೋವ ಪಲ್ಕು
 ಕಿರ್ರತಿ ಕಲ್ಗುನು ಡೇವ ಡೇವ ಬಾಲ(ಕ್ಯ)
 ೨1. ಸುರಿಗಲ ರವಿಕ(ಲೇ)ಲ್ಲ ಪೋಯ ವರ್ರಿ
 ಫಲಿಗಿ ಡೇನು(ಲೋ)ರನಾಯ ಬಾಲ(ಕ್ಯ)
 ೨2. ಸುರಿ ವಾರಿಲೋ ಸಿಗ್ಗು ಪೋಯ ನೆರು
 ಜಾನುಲಪೇ ತಾಕನಾಯ ಬಾಲ(ಕ್ಯ)
 ೨3. ಸುರಮ್ ಕೇ(ನ)ನುಕೊನ ನೆರು
 ಸಾಮರ್ಮಮ್ ಜುಪು ಫಿನ್ ಬಾಲ(ಕ್ಯ)
 ೨4. ಬಾಯ ಲೇನಿ ಮಮ್ ನೆವು(ಯೇ)
 ಉಪಾಯಮೇನ ತೇಲ್ಪಿ ಡೇವಾನ್ ಬಾಲ(ಕ್ಯ)
 ೨5. ಮಾತೋ ಫೇರಗ(ಯಿ)ನ್ತ ಬಾಯ ಕಲ್ಗೇ
 ಮರತುಮಾ(ಯಿ)ಕ ಪ್ರಾಣ ನಾಥ ಬಾಲ(ಕ್ಯ)
 ೨6. ಇನ್ನು(ಕ)ನುಚು ತಲ್ಲಿ ಸಾಕೆನೋ ಲೇಕ-
 (ಯೇ) ಪಾಪುಲ ಕಣ್ಣು ತಾಕೆನೋ ಬಾಲ(ಕ್ಯ)
 ೨7. ರಾ(ಕೇ)ನು ಮುಖ ದಯ ರಾದಾ ತ್ಯಾಗ-
 ರಾ(ಜಾ)ರ್ದಿತ ಡೇವಾನ್ ರಾದಾ ಬಾಲ(ಕ್ಯ)

Assamese

೧. ಕೃಷ್ಣಾ ಮಾ(ಕೇ)ಮಿ ದೋ ಪಲ್ಕು
 ಕಿರ್ರತಿ ಕಲ್ಗುನು ದೇವ ದೇವ ಬಾಲ(ಕ್ಯ)
 ೨1. ಸುರಿಗಲ ರವಿಕ(ಲೇ)ಲ್ಲ ಪೋಯ ವರ್ರಿ
 ಫಲಿಗಿ ಮೇನು(ಲೋ)ರನಾಯ ಬಾಲ(ಕ್ಯ)
 ೨2. ಸುರಿ ವಾರಿಲೋ ಸಿಗ್ಗು ಪೋಯ ನೆರು
 ಜಾನುಲಪೇ ತಾಕನಾಯ ಬಾಲ(ಕ್ಯ)
 ೨3. ಮಾತೋ ಚೇರಗ(ಯಿ)ನ್ತ ಬಾಧ ಕಲ್ಲೇ
 ಮರತುಮಾ(ಯಿ)ಕ ಪ್ರಾಣ ನಾಥ ಬಾಲ(ಕ್ಯ)
 ೨4. ಇನ್ನು(ಕ)ನುಚು ತಲ್ಲಿ ಸಾಕೆನೋ ಲೇಕ-
 (ಯೇ) ಪಾಪುಲ ಕಣ್ಣು ತಾಕೆನೋ ಬಾಲ(ಕ್ಯ)
 ೨5. ರಾ(ಕೇ)ನು ಮುಖ ದಯ ರಾದಾ ತ್ಯಾಗ-
 ರಾ(ಜಾ)ರ್ದಿತ ಡೇವಾನ್ ರಾದಾ ಬಾಲ(ಕ್ಯ)

সামর্থ্যমু জুপু চিন্ন বাল(ক্)

চ৪. বায় লেনি মম্মু নীবু(য়ে)

উপায়মৈন তেল্লি ব্রোবু বাল(ক্)

চ৫. মাতো চেৰগ(য়ি)স্ত বাধ কল্লে

মৰতুমা(য়ি)ক প্রাণ নাথ বাল(ক্)

চ৬. ইন্দু(ক)নুচু তল্লি সাকেনো লেক-

(য়ে) পাপুল কণ্ডু তাকেনো বাল(ক্)

চ৭. বা(কে)ন্দু মুখ দয় বাদা অ্যাগ-

বা(জা)চিঁত ব্রোর বাদা বাল(ক্)

Bengali

প. কৃষ্ণা মা(কে)মি দোব পঙ্কু

কীৰ্তি কল্লুনু দেব দেব বাল(ক্)

চ১. সরিগে রবিক(লে)ল্ল পোয়ে বেরিঁ

চলিগি মেনু(লো)বনায়ে বাল(ক্)

চ২. সরি বারিলো সিংগু পোয়ে নীৰু

জানুলপৈ তাকনায়ে বাল(ক্)

চ৩. সৰ্বমু নে(ন)নুকোন্ন নীদু

সামর্থ্যমু জুপু চিন্ন বাল(ক্)

চ৪. বায় লেনি মম্মু নীবু(য়ে)

উপায়মৈন তেল্লি ব্রোবু বাল(ক্)

চ৫. মাতো চেৰগ(য়ি)স্ত বাধ কল্লে

মৰতুমা(য়ি)ক প্রাণ নাথ বাল(ক্)

চ৬. ইন্দু(ক)নুচু তল্লি সাকেনো লেক-

(য়ে) পাপুল কণ্ডু তাকেনো বাল(ক্)

চ৭. বা(কে)ন্দু মুখ দয় বাদা অ্যাগ-

ରା(ଜା)ଚିତ ଶ୍ରୋବ ରାଦା ବାଳ(କ୍)

Gujarati

୫. କୃଷ୍ଣା ମା(କେ)ମି ଶୋବ ପଢ଼ୁ
ଶ୍ରୀର୍ତି କଲ୍ପୁନୁ ଶେବ ଶେବ ଭାଲ(କ୍)
୬. ସରିଗାଁ ରବିକ(ଲେ)ଲ୍ଲ ପୋୟେ ବେରି
ଅଲିଗି ମେନୁ(ଲୋ)ର୍ବନାୟେ ଭାଲ(କ୍)
୭. ସରି ବାରିଲୋ ସିଗ୍ଗୁ ପୋୟେ ନୀରୁ
ଜାଲୁପୈ ତାକନାୟେ ଭାଲ(କ୍)
୮. ସର୍ବମୁ ନେ(ନ)ନୁକାଞ୍ଜ ନୀକ୍ତୁ
ସାମର୍ଥ୍ୟମୁ ଗୁପ୍ତୁ ଚିନ୍ତା ଭାଲ(କ୍)
୯. ଭାୟ ଲେନି ମମ୍ମୁ ନୀବୁ(ୟେ)
ଓପାୟମୈନ ତେଲିଅ ଓରୁ ଭାଲ(କ୍)
୧୦. ମାତୋ ଶେରଗା(ୟି)ନ୍ତ ଭାଧ କଲ୍ଲୋ
ମରତୁମା(ୟି)କ ପ୍ରାଣ ନାଥ ଭାଲ(କ୍)
୧୧. ଶନ୍ଦୁ(କ)ନୁୟୁ ତଲିଲି ସାକ୍ତନୋ ଲେକ-
(ୟେ) ପାପୁଲ କଡ଼ୁଲୁ ତାକ୍ତନୋ ଭାଲ(କ୍)
୧୨. ରା(କେ)ନ୍ଦୁ ମୁଖ ଧୟ ରାଘା ତ୍ୟାଗ-
ରା(ଜା)ଚିତ ଓରୁ ରାଘା ଭାଲ(କ୍)

Oriya

୧. କୃଷ୍ଣା ମା(କେ)ମି ଶୋବ ପଢ଼ୁ
ଶ୍ରୀର୍ତି କଲ୍ପୁନୁ ଶେବ ଶେବ ବାଲ(କ୍)
୨. ସରିଗେ ରବିକ(ଲେ)ଲ୍ଲ ପୋୟେ ବେରି
ଅଲିଗି ମେନୁ(ଲୋ)ର୍ବନାୟେ ବାଲ(କ୍)
୩. ସରି ବାରିଲୋ ସିଗ୍ଗୁ ପୋୟେ ନୀରୁ
ଜାଲୁପୈ ତାକନାୟେ ବାଲ(କ୍)
୪. ସର୍ବମୁ ନେ(ନ)ନୁକୋନୁ ନୀକ୍ତୁ
ସାମର୍ଥ୍ୟମୁ ଗୁପ୍ତୁ ଚିନ୍ତା ବାଲ(କ୍)
୫. ବାୟ ଲେନି ମମ୍ମୁ ନୀବୁ(ୟେ)

ଉପାୟମୈନ ଡେଲ୍‌ପି ବ୍ରୋଝୁ ବାଲ୍‌କୁ
 ୦୫. ମାତୋ ଚେରଗ(ୟି)ନ୍ତ ବାଧ କଲେଗ
 ମରତୁମା(ୟି)କ ପ୍ରାଣ ନାଥ ବାଲ୍‌କୁ
 ୦୬. ଇନ୍ଦୁ(କ)ନ୍ଦୁତୁ ତଲ୍ଲି ସାକେନୋ ଲେକ-
 (ୟେ) ପାପୁଲ କଲ୍ଲୁ ତାକେନୋ ବାଲ୍‌କୁ
 ୦୭. ରା(କେ)ନ୍ଦୁ ମୁଖ ଦୟ ରାଦା ତ୍ୟାଗ-
 ରା(ଜା)ର୍ଚିତ ବ୍ରୋଝୁ ରାଦା ବାଲ୍‌କୁ

Punjabi

୫. ଶ୍ରିମତୀ ମା(କେ)ମି ଦେବ ପଲକ
 କିରିତ କଲଗୁନୁ ଦେବ ଦେବ ସାଲ(ଶ୍ରି)
 ୬. ମରିଗେ ରବିକ(ଲେ)ଲଲ ପେଜେ ଦୈରି
 ଚଲିଗି ମେନୁ(ଲେ)ବୁନାଜେ ସାଲ(ଶ୍ରି)
 ୭. ମରି ବାରିଲେ ମିଗୁ ପେଜେ ନିରୁ
 ଜାନ୍ତୁଲପେ ତାକନାଜେ ସାଲ(ଶ୍ରି)
 ୮. ମରୁମୁ ନେ(ନ)ନୁକେନ ନିଦୁ
 ମାମରସନମୁ ଜୁପୁ ଚିନ୍ତ ସାଲ(ଶ୍ରି)
 ୯. ସାଜ ଲେନି ମମୁ ନିବୁ(ଜେ)
 ଉପାଜମେନ ତେଲିପ ସୁବୁ ସାଲ(ଶ୍ରି)
 ୧୦. ମାତେ ଚେରଗ(ଜି)ନତ ସାଧ କଲଗେ
 ମରତୁମା(ଜି)କ ପୁର ନାଥ ସାଲ(ଶ୍ରି)
 ୧୧. ଇନ୍ଦୁ(କ)ନୁଚୁ ତଲି ସାକେନେ ଲେକ-
 (ଜେ) ପାପୁଲ କଟଡଲୁ ତାକେନେ ସାଲ(ଶ୍ରି)
 ୧୨. ରା(କେ)ନଦୁ ମୁଖ ଦୟ ରାଦା ତ୍ୟାଗ-
 ରା(ଜା)ରିଚତ ସୁବୁ ରାଦା ସାଲ(ଶ୍ରି)